Zagreb, CROATIA

+385-91-4883701

zrinak@gmail.com

Zrinka Pavlić

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ABOUT ME |  | * More than 25 years of experience in translation, language and writing
* Excellent language skills: fluent in English and highly proficient in intricacies of native language – Croatian; impeccable grammar and orthography
* Main areas of interest: media, film, TV and literature – freelancing as a film and TV critic, worked as a screenwriter, author of 3 collection of short stories
* Equally competent in technical, medical, legal, marketing and PR language – worked in a translation agency for 13 years and have experience in all those areas
 |
| Professional accomplishments |  | published credited translations:• **George Ritzer: "McDonaldizacija društva – istraživanje mjenjajućeg karaktera suvremenog društva**", Zagreb, Jesenski i Turk, 1999 (orig. G. Ritzer: "McDonaldization of Society")• **Chris Jenks (ur.): "Vizualna kultura",** Zagreb, Jesenski i Turk, 2002 (orig. "Visual Culture")• **David M. Friedman: "Glava za sebe – kulturna povijest penisa",** Zagreb, Jesenski i Turk, 2005 (orig. "A Mind of Its Own – Cultural History of Penis")• **Cecelia Ahern: "P.S. Volim te",** Zagreb, Profil, 2006. (orig. "P.S. I Love You")• **Mahbod Seraji: "Krovovi Teherana",** Zagreb, Znanje, 2011. (orig. "Rooftops of Tehran")• **Tara Hyland: "Bogate nasljednice",** Zagreb, Znanje, 2011. (orig. "Daughters of Fortune")• **Tara Hyland: "Posrnuli anđeli",** Zagreb, Znanje, 2012. (orig. "Fallen Angels")• **Lauren Oliver: "Ako se ne probudim",** Zagreb, Znanje, 2013. (orig. "Before I Fall")• **Anton DiSclafani: "Jedno ljeto u internatu “,** Zagreb, Znanje, 2014. (orig. "Yonahlosee Riding Camp for Girls")• **Louise Miller: "Slatke tajne života na selu",** Zagreb, Znanje, 2016. (orig. "The City Baker’s Guide to Country Living")• **Stephanie Laurens: "Preljubnikova zakletva",** Zagreb, Znanje, 2015. (orig. "Rake’s Vow")• **Emily St. John Mandel: "Postaja jedanaest “,** Zagreb, Znanje, 2015. (orig. "Station Eleven")• **Ragnar Jonasson: "Snježno sljepilo",** Zagreb, Znanje, 2018. (eng. "Snowblind")**• Ragnar Jonasson: "Zamračenje",** 2019. (eng. "Blackout")software localization and technical translation:• 13 years in a translation agency as a **technical translator**, and **editor and terminologist** on big software localization projects that needed terminology management• **created quality control system** for technical translations in the agency and **co-authored a quality control guidance manual** • **worked in most industry standard CAT tools:** Trados Studio, MemoQ, MultiTerm, Idiom, Passolo, SDLX, TSW, LocStudio, Helium etc. TV AND FILM REVIEWS:• TV and film critic for **over 15 years,** first for one of the most influential Croatian weekly magazines, **„Nacional “,** and then one of the most popular internet portals, **tportal**• recognition, popularity, and influence - regularly quoted, and selected for the **jury of the Croatian Journalist Association award for the TV journalism in 2016** PUBLISHED LITERARY WORK:• collection of essays **„Svijet i praktična žena “(**“The World and the Practical Woman”, Zagreb, Jesenski i Turk, 2006.) – awarded **“Kiklop” (Croatian literary award)**• collections of short stories **„Pet priča i krafne“** (“Five Stories and a Donut”, Zagreb, Jesenski i Turk, 2011.) and **„Imaš vatre?“** (“Got Light?”, Zagreb, Jesenski i Turk, 2014.) – awarded **SFERA (Croatian speculative fiction award)** TV WRITING:• worked in writer’s rooms of two Croatian drama series, both as a **head writer**, and as a **storyliner**FESTIVAL AND CONFERENCE ENGAGEMENT:• worked as a festival bulletin editor-in-chief at one of the most prominent **independent film festivals** in Croatia, **Motovun Film Festival, 2004-2009**• panel moderator on **New Europe Market** in Dubrovnik, **2014 and 2015** |
| WORK EXPERIENCE |  | STORYLINER**“DRUGO IME LJUBAVI” (*Another Name for Love*), NOVA TV, ZAGREB, CROATIA**2019 - 2020HEAD WRITER “pogrešan čovjek” (*THE WRONG MAN)*, RTL, ZAGREB, CROATIA2018 – 2019TRANSLATOR / SENIOR EDITOR AND TERMINOLOGIST CONTINUUM d.o.o., zagreb, CROATIA2005 – 2018WRITER/COLUMNIST (freelance)cosmopolitan, zagreb, CROATIA2004 – 2011TV critic (freelance)NACIONAL, zagreb, croatia2006 – 2011TV AND FILM CRITIC (freelance)TPORTAL, zagreb, CROATIA2011 – ongoing |
| education |  | UNIVERSITY OF ZAGREB, FACULTY OF PHILOSOPHY, zagreb, CROATIA1989 – 1996**B.A. in sociology** |